



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute



Republika e Kosovës
Republika Kosova/Republic of Kosovo
Instituti Gjyqësor i Kosovës/Kosovski Institut za Pravosudje/Kosovo Judicial Institute

RREGULLORE
Nr. 02/2013
PER PROGRAMIN E TRAJNIMIT TË VAZHDUESHËM

REGULATION
No. 02/2013
ON CONTINUOUS TRAINING PROGRAM

PRAVILNIK
Br. 02/2013
ZA PROGRAM ZA KONTINUIRANU OBUKU



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute

<p>Në mbështetje të nenit 2.1 pika a, të Ligjit mbi Themelimin e Institutit Gjyqësor të Kosovës dhe nenit 5, 15 dhe 25 të Statutit të Institutit Gjyqësor të Kosovës, Këshilli Drejtues, miraton:</p> <p style="text-align: center;">RREGULLORE Nr. 02/2013</p> <p style="text-align: center;">PER PROGRAMIN E TRAJNIMIT TË VAZHUESHËM</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Rregullorja për Programin e Trajnimit të Vazhdueshëm (në tekstin e mëtejme Rregullorja) ka për qëllim krijimin e rregullave për organizimin e trajnimit të vazhdueshëm për gjyqtarët, prokurorët e shtetit dhe profesionistët tjerë të identifikuar nga Instituti Gjyqësor i Kosovës (në tekstin e mëtejme IGJK).</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>2.1. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë këtë kuptim:</p> <p>2.1.1 “Programi i Trajnimit të Vazhdueshëm” - është programi trajnues i paraparë me ligj dhe akte</p>	<p>Pursuant to article 2.1 point a, of the Law on establishment of the Kosovo Judicial Institute and articles 5, 15 and 25 of the Kosovo Judicial Institute Statute, Managing Board approves;</p> <p style="text-align: center;">REGULATION No. 02/2013</p> <p style="text-align: center;">ON CONTINUOUS TRAINING PROGRAM</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>Regulation on Continuous Training Program (hereinafter Regulation) aims to establish rules for the organization of continuous training for judges, prosecutors and other professionals identified by Kosovo Judicial Institute (herein: KJI).</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>2.1. Phrases used in this regulation shall have the following meaning:</p> <p>2.1.1 Continuous Training Program (CTP) – is a training program set by the law and by-laws of the KJI.</p>	<p>Na osnovu člana 2.1 tačka, Zakona o Osnivanju Kosovskog Instituta za Pravosudje i člana 5, 15 i 25 Statuta Kosovskog Instituta za Pravosudje, Upravni Savet, suvaja:</p> <p style="text-align: center;">PRAVILNIK Br. 02/2013</p> <p style="text-align: center;">ZA PROGRAM ZA KONTINUIRANU OBUKU</p> <p style="text-align: center;">Clan 1 Svrha</p> <p>Pravilnik za Program za Kontinuiranu Obuku (u daljem tekstu Pravilnik) ima za cilj da uspostavi pravila za organizovanje obuke sudija, tužilaca i drugih profesionalaca identifikovanih od strane KIP-a.</p> <p style="text-align: center;">Clan 2 Definicije</p> <p>2.1. Upotrebljeni izrazi u ovom pravilniku imaju sledeća značenja:</p> <p>2.1.1 Program Kontinuirane Obuke – je program obuke predviđeno zakonom i podzakonskim aktina KIP-a.</p>
--	--	--



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute

<p>nënljigjore të IGJK-së.</p> <p>2.1.2 “Përfitues të rregullt të Programit të Trajnimit të Vazhdueshëm” - janë gjyqtarët dhe prokurorët e shtetit;</p> <p>2.1.3 “Përfitues jo të rregullt të Programit të Trajnimit të Vazhdueshëm” - janë profesionistët tjerë të identifikuar nga IGJK, funksioni i të cilëve lidhet me punën e gjyqtarëve dhe prokurorëve të shtetit;</p> <p>2.1.4 “Programi Kornizë i Trajnimeve” - është programi trajnues i IGJK-së për një periudhë dy vjeçare;</p> <p>2.1.5 “Plani i Zbatimit të Programit Kornizë të Trajnimeve” - nënkupton Planin për Zbatim të Programit Kornizë të Trajnimeve të Vazhdueshme për një periudhë gjashtëmujore;</p> <p>2.1.6 “Trajnues të përhershëm” - janë trajnuesit në marrëdhënie pune në IGJK, detyrat dhe përgjegjësitë e të cilëve përcaktohen me aktin e përshkrimit të detyrave të punës;</p> <p>2.1.7 “Trajnues të përkohshëm” - ka kuptimin e përcaktuar në nenin 22 të Statutit të IGJK-së;</p> <p>2.1.8 “Trajnimet speciale” - nënkupton trajnimet për të cilat kërkohen njohuri të specializuara nga perspektiva e zhvillimit dhe zbatimit të trajnimit e po ashtu edhe nga perspektiva e përfituesve të trajnimit.</p>	<p>2.1.2 Regular Beneficiaries of the Continuous Training Program – are judges and prosecutors;</p> <p>2.1.3 Non-regular Beneficiaries of the Continuous Training Program – are other professionals identified by KJI whose function is related to the work of judges and prosecutors;</p> <p>2.1.4 Framework Training Program – is a two year training program of KJI;</p> <p>2.1.5 Implementation Plan of the Framework Training Program– means the Plan for Implementation of the Framework Training Program for a period of six months;</p> <p>2.1.6 Permanent Trainers – are the trainers employed at KJI, whose duties and responsibilities are set by the act of the job description;</p> <p>2.1.7 Temporary/External Trainers- has the meaning provided in article 22 of the KJI Statute;</p> <p>2.1.8 Specialized Trainings – means the trainings that require specialised knowledge in context of development and delivery of the training, also taking into consideration the perspective of the training beneficiaries.</p> <p>2.2 Other phrases used in this Regulation have</p>	<p>2.1.2 Redovni korisnici Programa Kontinuirane Obuke – su sudije i tužioci;</p> <p>2.1.3 Neredovni korisnici – su ostali profesionali identifikovanih od strane KIP-a, čija funkcija se odnosi na rad sudija i tužilaca;</p> <p>2.1.4 Okvirni Program Obuke – je program obuke KIP-a za period od dve godine;</p> <p>2.1.5 Plan Implementacije Okvirnog Programa Obuke – podrazumeva Plan implementacije Okvirnog Programa Kontinuirane Obuke za period od šest meseci;</p> <p>2.1.6 Stalni treneri – osoblje zaposleno u KIP, obaveze i odgovornosti su definisane sa aktom opisa rada;</p> <p>2.1.7 Privremeni treneri – ima značenje dato u članu 22 Statuta KIP-a;</p> <p>2.1.8 Posebna Obuka – podrazumeva obuku koje zahtevaju specijalizovane znanje iz perspektive razvoja i sprovođenja obuke, kao i iz perspektive učesnika obuke.</p> <p>2.2 Ostali upotrebljeni pojmovi u ovom Pravilniku imaju značenje izraza</p>
---	---	---



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute

<p>2.2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë Rregullore kanë kuptimin e shprehjeve të përcaktuara me akte tjera ligjore dhe nënligjore të IGJK-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p style="text-align: center;">Qëllimi dhe parimet e Programit të Trajnimit të Vazhdueshëm</p> <p>3.1. Qëllimi i Programit të Trajnimit të Vazhdueshëm (në tekstin e mëtejshëm PTV) është ngritja e shkathtësive praktike profesionale, ndër-personale dhe personale të përfituesve të rregullt dhe jo të rregullt, në funksion të zbatimit të ligjit, promovimit të pavarësisë dhe paanshmërisë gjyqësore si dhe unifikimit të praktikave të mira në sistemin gjyqësorë dhe prokurorial të Kosovës.</p> <p>3.2. PTV bazohet në parimin e barazisë, bashkëpunimit, koordinimit, transparencës, respektimit të nevojave dhe qasjes së plotë, për të gjithë përfituesit, në përputhje me ligjin dhe aktet nënligjore të IGJK-së.</p>	<p>the meaning of the phrases set by other KJI legal acts and by-laws.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p style="text-align: center;">Aim and the principles of Continuous Training Program</p> <p>3.1 The aim of Continuous Training Program (herein: CTP) is to build up practical professional, inter-personal and personal skills of the regular and non-regular training beneficiaries in view of law enforcement, promotion of judicial independence and impartiality as well as in unification of the best practices in judicial and prosecutorial system of Kosovo.</p> <p>3.2 CTP is based on the principle of equality, cooperation, coordination, transparency, respect for the needs and full access, of all beneficiaries, in accordance with the law and by-laws of the KJI.</p>	<p>navedenih u drugim zakonima i propisima KIP-a.</p> <p style="text-align: center;">Clan 3</p> <p style="text-align: center;">Svrha i principa PKO</p> <p>3.1 Cilj PKO je da se razvijaju praktične i profesionalne veštine, lične i interpersonalne redovnih i vanrednih učesnika, u pogledu zakona, unapredjenje sudske nezavisnosti i nepristrasnosti, kao i objedinjavanje najboljih praksi u sudskog i tužilačkog sistema Kosova.</p> <p>3.2 PKO se zasniva na principu jednakosti, saradnje, kordinacije, transparentnost, poštovanje potreba i pristup svim korisnicima, u skladu sa zakonskim i podzakonskim aktima na KIP.</p>
---	---	--



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute

Neni 4 Përgjegjësitë dhe funksionet e PTV	Article 4 Responsibilities and duties of CTP	Clan 4 Odgovornosti i funkcije PKO
<p>4.1 Përgjegjësitë dhe funksionet kryesore të PTV-së janë:</p> <p>4.1.1 Hartimi i politikave dhe strategjive trajnuese lidhur me nevojat për trajnimin e vazhdueshëm;</p> <p>4.1.2 Zhvillimi i mekanizmave për identifikim dhe vlerësim të nevojave trajnuese;</p> <p>4.1.3 Hartimi dhe zbatimi i programit trajnues;</p> <p>4.1.4 Organizimi i trajnimeve për gjyqtarët dhe prokurorët e shtetit;</p> <p>4.1.5 Mbajtja e evidencës së të dhënave dhe raportimi;</p> <p>4.1.6 Hartimi dhe zbatimi i akteve nënligjore për organizimin e PTV;</p> <p>4.1.7 Koordinimi me institucionet dhe mekanizmat relevant për pjesëmarrje në trajnime.</p>	<p>4.1 Main responsibilities and duties of the CTP are to:</p> <p>4.1.1 Draft training policies and strategies related to the constant training needs;</p> <p>4.1.2 Develop tools for identification and assessment of the training needs;</p> <p>4.1.3 Design and implement training program;</p> <p>4.1.4 Organize trainings for judges and state prosecutors;</p> <p>4.1.5 Keep records of data and reporting;</p> <p>4.1.6 Draft and implement by-laws for organization of the CTP;</p> <p>4.1.7 Coordinate with relevant institutions and mechanisms for participation in trainings.</p>	<p>4.1 Glavne odgovornosti i funkcije PKO su:</p> <p>4.1.1. Razviti politike obuke i strategije koje odnose na tekuće potrebe obuke;</p> <p>4.1.2. Razvijanje mehanizama za identifikaciju i procena potreba za obukom;</p> <p>4.1.3. Dizajn i implementacija programa obuke;</p> <p>4.1.4. Organizovanje obuke za sudije i tužioce;</p> <p>4.1.5. Vodenje evidencije i objavljivanja podataka;</p> <p>4.1.6. Dizajn i implementacija podzakonskih akata za organizovanje PKOPO;</p> <p>4.1.7. Koordinacija sa relevantnim institucijama i mehanizama za učešće u obuci.</p>
Neni 5 Organizimi i PTV	Article 5 Organizing of CTP	Clan 5 Organizovanje PKO
<p>5.1 Përgjegjës për organizimin e PTV-së është IGJK.</p> <p>5.2 IGJK në bashkëpunim me Këshillin Gjyqësor të Kosovës (në tekstin e mëtejme KGJK) dhe Këshillin Prokurorial të Kosovës</p>	<p>5.1 KJI is responsible for organizing CTP.</p> <p>5.2 KJI in cooperation with the Kosovo Judicial Council (hereinafter KJC) and Kosovo Prosecutorial Council (hereinafter KPC)</p>	<p>5.1 Odgovaran za organizovanje PKO je KIP.</p> <p>5.2 KIP u saradnji sa Sudskom Saveta Kosva (u daljem tekstu SSK) i Tužilačkom Saveta Kosova (u daljem tekstu TSK) definiše</p>



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute

<p>(në tekstin e mëtejshëm KPK) përcakton nevojat për trajnim të vazhdueshëm të gjyqtarëve dhe prokurorëve të shtetit.</p> <p>5.3 IGJK zhvillon dhe zbaton metoda që mundësojnë identifikimin, vlerësimin dhe plotësimin e nevojave për trajnime të vazhdueshme dhe pjesëmarrjen adekuate në trajnime.</p> <p>5.4 Trajnimi i vazhdueshëm organizohet duke u mbështetur në Programin Kornizë të Trajnimeve, planin për zbatim të këtij programi dhe dokumente tjera të nevojshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Programi Kornizë i Trajnimeve</p> <p>6.1 IGJK harton Programin Kornizë të Trajnimeve i cili përfshinë periudhën dy vjeçare në kuadër të të cilit përfshihet edhe PTV.</p> <p>6.2 Struktura dhe përmbajtja e Programit Kornizë të Trajnimeve përcakton edhe planin për zbatim të tij.</p> <p>6.3 Programi Kornizë i Trajnimeve miratohet nga Këshilli Drejtues i IGJK-së.</p>	<p>determines the needs for continuous training of judges and state prosecutors.</p> <p>5.3 KJI develops and implements methods that allow identification, assessment and meeting of needs for continuous training and adequate participation in training.</p> <p>5.4 Continuous training is organised based on the Framework Training Program, plan for implementation of this program, and other necessary documents.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Framework Training Program</p> <p>6.1 KJI drafts the Framework Training Program which includes a two-year period program within which CTP is also included.</p> <p>6.2 The structure and content of the Framework Training Program defines also the plan for its implementation.</p> <p>6.3 Framework Training Program is approved by the Managing Board of KJI.</p>	<p>potrebu za kontinuiranu obuku sudije i tužilaca.</p> <p>5.3 KIP razvija i primenjuje metode koje omogočavaju identifikovanje, procenu i zadovoljanje potrebe za kontinuiranu obuku i adekvatno učešće u obuci.</p> <p>5.4 Kontinuirana obuka se organizuje oslanjajući se na Okvirni Program Obuke, plan za implementaciju ovog programa i drugih neophodnih dokumenata.</p> <p style="text-align: center;">Clan 6 Okvirni Program Obuke</p> <p>6.1 KIP razvija dizajn Okvirnog Programa Obuke koji obuhvata period od dve godine u okviru koju su uključeni u PKO.</p> <p>6.2 Struktura i sadržaj Okvirnog Programa Obuke definiše plan za njeno sprovođenje.</p> <p>6.3 Okvirni Program Obuke odobrava od strane Upravnog Saveta KIP-a.</p>
---	---	--



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute

Neni 7 Plani i Zbatimit të Programit Kornizë të Trajnimeve	Article 7 Implementation Plan of the Framework Training Program	Clan 7 Plan Implementacije Okvirnog Programa Obuke
7.1 IGJK harton Planin e Zbatimit të Programit Kornizë të Trajnimeve (në tekstin e mëtejme Plani për zbatim) për një periudhë gjashtë (6) mujore bazuar në prioritetet e nevojave për trajnim të përfituesve të PTV-së.	7.1 KJI designs Implementation Plan of the Framework Training Program (hereinafter Implementation Plan) for a period of six (6) months based on the priorities of the training needs of CTP beneficiaries.	7.1 KIP dizajnira Plan za Implementaciju Okvirnog Programa Obuke (u daljem tekstu: Plan sprovedenja) za period od šest (6) meseci, na osnovu prioriteta i potrebe za obukom od korisnika PKO.
7.2 Struktura e Planit për zbatim, i propozohet Drejtorit të IGJK-së nga Udhëheqësi i PTV-së dhe miratohet nga Këshilli Programor i IGJK-së.	7.2 The structure of the Implementation Plan is proposed to the KJI Director by head of the CTP and approved by the KJI Program Council.	7.2 Strukturu Plana za Implementaciju predlaže Direktor KIP-a, od lidera PKO i odobrava se od strane Programskog Saveta KIP-a.
7.3 IGJK formon grupe punuese me ekspert të fushave të ndryshme për përcaktimin e përmbajtjes së PTV-së.	7.3 KJI establishes working groups with experts from various fields to determine the content of the CTP.	7.3 KIP uspostavlja radne grupe sa ekspertima iz razicutih oblasti da se utvrdi sadržaj PKO.
7.4 Përgatitja dhe hartimi i Planit për zbatim për periudhën e caktuar finalizohet së paku dy muaj para fillimit të zbatimit.	7.4 Preparation and drafting of the Implementation Plan for the specified period is finalized at least two months prior to its implementation.	7.4 Priprema i nacrt Plana za implementaciju za odredjeni period se završava najmanje dva meseci pre pocetka implementacije.
7.5 Përgjegjës për realizimin e Planit për zbatim është Udhëheqësi i PTV-së.	7.5 Head of the CTP is responsible for accomplishment of the implementation plan.	7.5 Odgovoran za sprovođenje i realizaciji Plana je lider PKO.
7.6 Nëse është e nevojshme, për shkak të zhvillimeve në gjyqësor, pas konsultimeve me Këshillin Programor, Drejtori i IGJK-së mund të vendosë ndonjë trajnim shtesë në kuadër të Planit për zbatim, me kusht që ai të jetë brenda strukturës së Programit Kornizë	7.6 If necessary, due to the developments in judiciary, in consultation with the Program Council, the Director of KJI may enforce any additional training in scope of the Implementation, provided that it is within the structure of the Framework Training Program.	7.6 Ako je potrebno, zbog dešavanja u sudstvo, nakon konsultacije sa Programskim Savetom, Direktor KIP-a može da odredi dodatne obuke u sprovođenju plana, pod uslovom da je u okviru Okvirnog Programa Obuke,



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute

<p>të Trajnimeve.</p> <p>7.7 Për çdo aktivitet trajnues në PTV hartohen raporte profesionale të trajnimit nga trajnuesit e përhershëm të IGJK-së.</p> <p>7.8 Një kopje e materialit të trajnimit për secilin aktivitet trajnues ruhet dhe arkivohet në IGJK sipas rregullave për arkivimin e dokumenteve.</p> <p>7.9 Programi Kornizë i Trajnimeve dhe Plani për zbatim publikohen në web faqen e IGJK-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Identifikimi i nevojave për trajnim</p> <p>8.1 Me qëllim të identifikimit dhe vlerësimit të nevojave për hartimin e PTV, IGJK zhvillon dhe bazohet në mekanizmat si më poshtë:</p> <ol style="list-style-type: none">a. Pyetësorët e vlerësimit të secilit sesion trajnues;b. Pyetësorët për vlerësim të nevojave të adresuara nga të gjithë gjyqtarët dhe prokurorët të shtetit;c. Rekomandimet e KGJK, KPK, Gjykatës Supreme, Prokurorisë së Shtetit, Shoqatës së Gjyqtarëve, Shoqatës së Prokurorëve dhe trajnuesve të IGJK-së;	<p>7.7 For each CTP training event professional reports are compiled by permanent trainers of the KJI.</p> <p>7.8 A copy of the training material for each training event is stored and archived at KJI pursuant to the rules for archiving documents.</p> <p>7.9 Framework Training Program and Implementation Plan are published in KJI website.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Identification of the training needs</p> <p>8.1 In order to identify and asses training needs for drafting the CTP, KJI conducts and is based on the following tools:</p> <ol style="list-style-type: none">a. Questionnaires for evaluation of each training session;b. Questionnaires for assessment of the needs addressed by all judges and prosecutors;c. Recommendations arising from KJC, KPC, Supreme Court, State Prosecutors, Judges Association, Prosecutor's Association, and KJI trainers;	<p>7.7 Za svaku aktivnost obuke u PKO dizajniraju profesionalni izveštaji od stalnih trenera KIP-a.</p> <p>7.8 Jedna kopija materijala za obuku za svaku aktivnost obuke čuva i arhivira na po pravilima KIP-a za arhiviranje dokumentima.</p> <p>7.9 Okvirni Program Obuke i Plan za sprovođenje objavljuje na web sajtu KIP-a.</p> <p style="text-align: center;">Clan 8 Identifikacija potreba za obukom</p> <p>8.1 U cilju identifikovanja i procene potreba za razvoj PKO, KIP razvija se na osnovu sledećih mehanizama:</p> <ol style="list-style-type: none">a. Upitnik procena za svaku sednicu obuke;b. Upitnik procena za potrebe od sudije i tužilaca;c. Preporuke SSK, TSK, Vrhovnog Suda, Državnog Tužilaštva, Udruženje Sudija, Udruženje Tužilaca i trenera KIP-a;
---	---	---



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute

<p>d. Përfundimet nga takimet me gjyqtarë, prokurorë, kryetarë të gjykatave dhe kryeprokurorë të prokurorive;</p> <p>e. Propozimet e Këshillit Drejtues, Këshillit Programor dhe stafit të IGJK-së;</p> <p>f. Rekomandimet e Institucioneve dhe organizatave vendore e ndërkombëtare;</p> <p>g. Raportet e Punës të Gjykatave dhe Prokurorive;</p> <p>h. Rekomandimet e Zyrës për Vlerësim të Performances së gjyqtarëve dhe prokurorëve të shtetit;</p> <p>i. Rekomandimet e Njesisë për Auditim Gjyqësor;</p> <p>j. Analiza e agjendës së institucioneve për hartim dhe amendamentim të ligjeve;</p> <p>k. Hulumtimi i programeve të institucioneve trajnuese regjionale dhe ndërkombëtare;</p> <p>l. Analiza e Mekanizmave për Vlerësim të Efektit të Trajnimeve;</p> <p>m. Strategjitë dhe dokumentet e miratuara nga Institucionet të cilat përmbajnë rekomandime për gjyqësorin dhe sundimin e ligjit;</p> <p>n. Monitorimi i medieve të shkruara dhe</p>	<p>d. Conclusions arising from meetings with judges, prosecutors, court presidents and chief prosecutors of prosecutor offices;</p> <p>e. Proposals arising from Managing Board, Program Council and KJI staff;</p> <p>f. Recommendations arising from local institutions and international organizations;</p> <p>g. Performance reports of Courts and Prosecutor Offices;</p> <p>h. Recommendations arising from the Office for Assessment of the performance of Courts and Prosecutor Offices.</p> <p>i. Recommendations of the Judicial Audit Uni</p> <p>j. Analysis of institutions agenda for draft and amendment of laws;</p> <p>k. Research of the training programs from regional and international institutions;</p> <p>l. Analysis of the tools for assessment of the training impact;</p> <p>m. Strategies and documents adopted by the institutions which contain recommendations pertaining to the judiciary and the rule of law;</p> <p>n. Monitoring of press and electronic media.</p>	<p>d. Zaključci sa sastanka sa sudijama, tužiocima, predsednicima sudova, i glavnih tužilaca tužilaštava;</p> <p>e. Predlozi Upravnog Saveta, Programskog Saveta i osoblje KIP-a;</p> <p>f. Preporuke nacionalne i medunarodne institucije;</p> <p>g. Izveštaji rada Sudova i Tužilaštva;</p> <p>h. Preporuke Kancelarije za Vrednovanje Rada sudija i tužilaca;</p> <p>i. Preporuke Jedinica za Sudsku Reviziju;</p> <p>j. Analiza agende institucija za razvoj i dopunu zakona;</p> <p>k. Istraživački program regionalne i medunarodne obuke;</p> <p>l. Analiza Mehanizama za obuku o Procenu Uticaja;</p> <p>m. Strategije i dokumentacije usvojenih od strane institucija koje sadrže preporuke za pravosudje i vladavinu prava;</p> <p>n. Praćenje štampanih i elektronskih medija;</p>
---	--	---



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute

<p>elektronike;</p> <p>8.2 PTV mund të zhvillojë në çdo kohë mekanizma të tjerë për vlerësim të nevojave trajnuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Kohëzgjatja e trajnimit</p> <p>9.1 Kohëzgjatja e trajnimit përcaktohet me agjendë dhe bazohet në përmbajtjen trajnimit konkret.</p> <p>9.2 Trajnimet nuk mund të jenë më të shkurtra se 1 (një) ditë e as më të gjata se 5 (pesë) ditë me përjashtim të trajnimeve nga distanca (e-learning).</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Trajnuesit e PTV-së</p> <p>10.1 Trajnuesit e PTV-së zgjedhën në pajtim me Statutin dhe Rregullat për Zgjedhjen e Trajnuesve të IGJK-së.</p> <p>10.2 Trajnuesit kanë për detyrë të marrin pjesë në programet e trajnimit për trajnues të organizuara apo të konfirmuara nga IGJK. Në PTV angazhohen trajnues të trajnuar sipas standardeve bashkëkohore për zbatim të metodologjive trajnuese.</p> <p>10.3 Të drejtat, detyrat, udhëzimet për trajnues,</p>	<p>8.2 CTP, at any time may establish other tools for assessment of the training needs.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Training Duration</p> <p>9.1 Duration of the training is determined by an agenda and is based on the content of the concrete training.</p> <p>9.2 Trainings shall not be shorter than one (1) day, or longer than five (5) days, except in cases of e-learning trainings.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Trainers of CTP</p> <p>10.1 The CTP Trainers are selected in accordance with the Statute and Rules for Selection of the KJI Trainers.</p> <p>10.2 Trainers are responsible to take part in the Training of Trainer's Programs that are organized or confirmed by KJI. The CTP engages trained trainers in harmony with up-to-date standards for implementation of training methodologies.</p> <p>10.3 The rights, tasks, trainer guidelines,</p>	<p>8.2 PKO može da procesira u bilo kom trenutku i druge mehanizme za procene potreba za obukom.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Trajanje obuke</p> <p>9.1 Trajanje obuke određuje dnevni red i sadržaj na osnovu specifične obuke.</p> <p>9.2 Obuka ne može bit kraća od 1 (jednog) dana niti duža od 5 (pet) dana, sa izuzetkom obuke na daljini (e-learning).</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Treneri PKO-a</p> <p>10.1 Treneri PKO-a su odabrani u skladu sa Statutom i Pravilnikom za Izbor Trenera KIP-a.</p> <p>10.2 Treneri su dužni da učestvuju u programima obuke za trenere organizovane ili potvrđene od strane KIP-a. U PKO angažuju se treneri obučeni po savremenim standardima za sprovođenje metodologije obuke.</p> <p>10.3 Prava, obaveze, smernice za obuku,</p>
---	---	--



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute

<p>përgatitja e materialeve trajnuese si dhe afatet për dorëzimin e tyre përcaktohen me akte nënligjore dhe Doracakun për Trajnues të IGJK-së.</p> <p>10.4 Trajnuesit e përkohshëm në PTV angazhohen në bazë të kontratës mbi vepër e cila mund të lidhet për një trajnim apo për një periudhë me të gjatë, varësisht nga numri i trajnimeve të caktuar për trajnues.</p> <p>10.5 Në rast të trajnimeve të specializuara mund të angazhohen si trajnues ekspertët të cilët nuk janë në listën e trajnuesve të përkohshëm të IGJK-së, me kusht që ata të plotësojnë kushtet e përgjithshme të përcaktuara me Rregullat për zgjedhjen e trajnuesve të përkohshëm të IGJK-së.</p> <p>10.6 Kur në trajnime të caktuara mungon trajnuesi i përkohshëm, me kërkesë të udhëheqësit të PTV-së, mund të angazhohen trajnuesit e përhershëm të IGJK-së për të vazhduar me trajnimin. Kërkesa bëhet së paku 5 (pesë) ditë para trajnimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Materialet e trajnimit</p> <p>11.1 Materialet e trajnimit përfshijnë por nuk kufizohen në: punimet e shkruara profesionale, prezantimet për trajnime, modulet trajnuese, raste studimi nga</p>	<p>preparation of training materials as well as timelines for their submission are determined with bylaws and the KJI's Training Manual.</p> <p>10.4 The temporary trainers of CTP are engaged with a service based contract which can be reached for one training, or for a longer period, depending on the number of trainings determined for one trainer.</p> <p>10.5 In cases of specialized trainings, experts who even though are not in the list of KJI's temporary trainers may be engaged, provided that they meet the general terms set forth by the Rules for selection of the KJI temporary trainers.</p> <p>10.6 In cases when the temporary trainer is absent in certain training, upon the request of the Head of CTP, the KJI Permanent Trainers may be engaged to carry out the training. The request shall be made at least five (5) days prior to the training.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Training Materials</p> <p>11.1 Training Materials include but are not limited to: professional academic papers, training presentations, training modules, practical case studies, scientific papers,</p>	<p>priprema materijala za obuku kao i rokovi za dostavljanje su definisani po podzakonskim aktima i Priručnikom za Trenere KIP-a.</p> <p>10.4 Privremeni teneri u PKO uključeni su u rad pod ugovorom o delu koji se može povezati za jedan trening ili za veći period, u zavisnosti od broja treninga odredjenih za trenera.</p> <p>10.5 U slučaj specializovane obuke mogu da se angažuju kao treneri eksperti koji nisu u spisak privremenih trenera KIP-a, pod uslovom da ispunjavaju opšte uslove odredjene po Pravilnika za izbor privremenih trenera KIP-a.</p> <p>10.6 Kada na oderedjene obuke nedostaje privremeni trener, na zahtev lidera PKO-a, može se angažovati stalni treneri KIP-a da nastavi sa obukom. Zahtev treba da se uradi najmanje 5 (pet) dana pre obuke.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Materijali obuke</p> <p>11.1 Materijali obuke uključuju ali nisu ograničeni na: stručno pisani rad, trening prezentacije, modula obuke, studije slučaja iz prakse, radi naučnog karaktera,</p>
--	---	--



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosuđe
Kosovo Judicial Institute

<p>praktika, punime me karakter shkencor, pyetësorë të ndryshëm, videoinçizime, skica etj. Trajnuesit kanë për detyrë të përgatisin materialet e kërkuara për trajnimin ku janë të caktuar si trajnues.</p> <p>11.2 Hartimi dhe dërgimi i materialeve trajnuese bëhet në pajtim me formën dhe afatet e përcaktuara në aktet nënligjore dhe Doracakun për Trajnues, të IGJK-së.</p>	<p>various questionnaires, video recordings, schemes etc. Trainers are responsible for preparing the requested materials for the training where they are assigned as trainers.</p> <p>11.2 Drafting and submission of the training materials is made in the form and within timelines determined by the bylaws and the KJI Trainers Manual.</p>	<p>različitih upitnika, video snimci, skice itd. Treneri su dužni da pripreme potrebne materijale za obuku za koju su odredjeni kao trener.</p> <p>11.2 Razvoj i isporuka materijala obuke vrši se u skladu sa formom i uslovima utvrdjenim podzakonskim aktima i Priručnika za Trenere KIP-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Metodologjia trajnuese</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Training Methodology</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Metodologija Obuke</p>
<p>12.1. Metodologjia trajnuese përfshinë metodat bashkëkohore të organizimit të mësimit për të rritur.</p> <p>12.2. Trajtimi i çështjeve të karakterit profesional, multidisiplinar dhe personal bëhet përmes prezantimeve të shkurtra teorike dhe me një përdorim intensiv të metodave praktike dhe teknikave vizuale të mësimit.</p> <p>12.3. Me qëllim që metodat e përmendura në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni t'i përshtaten tematikës, kategorisë së përfituesve dhe mundësive objektive për realizim, IGJK organizon trajnime për trajnues të karakterit bazik dhe të avancuar.</p>	<p>12.1. Training methodology includes up-to-date methods for organizing teaching for adults.</p> <p>12.2. Treating topics of professional, multi-disciplinary and personal character is done through short theoretical presentations and by intensive use of practical methods and visual learning techniques.</p> <p>12.3. In order that the methods stipulated in paragraph 1 and 2 of this Article are adjusted to the theme and to the beneficiaries category and the rational possibilities for accomplishment, the KJI organizes trainings for trainers of both basic and advanced nature.</p>	<p>12.1. Metodologjia obuke obuhvata savremene metode organizovanja učenja odraslih.</p> <p>12.2. Tretiranje pitanja profesionalnog karaktera, multidisciplinarni i lični, radi se kroz kratke teorijske prezentacije i intenzivnog korišćenja praktičnih metoda i vizuelnih tehnika učenja.</p> <p>12.3. Sa ciljem da pomenute metode u član 12.1 i 12.2 odgovaraju na temu, kategoriji korisnika i objektivnih mogućnosti za realizaciju, KIP organizuje obuku za trenere osnovnog i naprednog karaktera.</p>



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute

Neni 13 Kompensimi	Article 13 Compensation	Član 13 Kompenzacija
<p>13.1 Trajnuesit e përkohshëm, ekspertët dhe bashkëpunëtorët e jashtëm të IGJK-së, të cilët janë angazhuar në zbatim të aktiviteteve të përcaktuara në PTV-së, marrin kompensim nga buxheti i IGJK-së.</p> <p>13.2 Në raste të caktuara, sipas marrëveshjes së IGJK-së me donatorë, trajnuesit mund të kompensohen drejtpërdrejtë nga donatori.</p> <p>13.3 Përveç për shërbimet e trajnimit, kompensimi përfshinë edhe specifikat e përgatitjes së materialeve trajnuese dhe zbatimin e trajnimit.</p> <p>13.4 Për zbatim të paragrafit 1 të këtij kompensimi caktohet me vendim të veçantë nga Drejtori i IGJK-së.</p>	<p>13.1 The temporary trainers, experts and external associates of KJI who are engaged in implementation activities determined in CTP, receive compensation from the KJI's budget.</p> <p>13.2 In certain cases, based on the agreement between KJI and the donors, the trainers may be compensated directly from the donor.</p> <p>13.3 Besides training services, compensation includes also the specifics of training materials preparation and training delivery.</p> <p>13.4 For implementation of paragraph 1 of this Article, compensation is determined with a particular decision of the KJI's Director.</p>	<p>13.1 Privremeni treneri, eksperti i strani saradnici KIP-a, koji su bili angazovani u realizaciji definisanih aktivnosti u PKO, dobijaju kompenzaciju iz budžeta KIP-a.</p> <p>13.2 U odredjenim slučajevima, po dogovoru KIP-a sa donatorima, treneri mogu da dobijaju kompenzaciju direktno od donatora.</p> <p>13.3 Osim usluga obuke, kompenzacija uključuje i specifičnosti materijala za obuku i sprovođenje obuka.</p> <p>13.4 Za sprovođenje člana 13.1 kompenzacija se utvrđuje posebnom odlukom Direktora KIP-a.</p>
Neni 14 Pjesëmarrja në trajnimet e PTV	Article 14 Participation at the CTP Trainings	Član 14 Učesče u trening PKO
<p>14.1 Me qëllim të koordinimit të pjesëmarrjes së gjyqtarëve dhe prokurorëve të shtetit në trajnimin e vazhdueshëm, IGJK, sipas nevojës, organizon takime pune me kryetarët e gjykatave dhe kryeprokurorët e prokurorive të Kosovës. Specifikat e</p>	<p>14.1 With the purpose of coordinating participation of judges and state prosecutors in the continuous training, the KJI, as needed, convenes working meetings with Court Presidents and Chief Prosecutors of Kosovo. Coordination specifics, mutual rights and</p>	<p>14.1 U cilju koordinacije učesče sudija i tužilaca u toku kontinuirane obuke, KIP, po potrebi, organizuje sastanke sa predsednicima sudova i glavnih tužilaca tužilaštva Kosova. Specifikacije koordinacije, međusobna prava i obaveza</p>



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute

<p>koordinimit, të drejtat dhe obligimet reciproke përcaktohen me kontratë mbi vepër.</p> <p>14.2 Pjesëmarrja në trajnimet e vazhdueshme obligative, zbatohet nga IGJK, në bazë të ligjit dhe sipas kriterëve të përcaktuara nga KGJK dhe KPK.</p> <p>14.3 IGJK mund të ofrojë dëshmi për pjesëmarrësit e trajnimeve të PTV.</p> <p>14.4 Për pjesëmarrësit jo të rregullt IGJK zbaton përshtatshëm dispoziat e paragrafit 1 të këtij neni, por zhvillon edhe mekanizmat e duhur për të siguruar që këta pjesëmarrës të përfitojnë nga trajnimet e IGJK-së. Identifikimi i tyre bëhet varësisht nga përmbajtja e programit trajnues dhe nevojave të shprehura për trajnime.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Format e realizimit të trajnimeve në PTV</p> <p>PTV realizohet përmes: seminareve, tryezave të diskutimeve, tryezave të punës, simulimit të gjykimeve, konferencave dhe mësimi në distancë (e-learning).</p>	<p>obligations are set forth in the service-based contracts.</p> <p>14.2 Participation in the continuous mandatory trainings is implemented by KJI, pursuant to the Law and to the criteria set by KJC and KPC.</p> <p>14.3 KJI may provide attendance proof for participants of the CTP trainings.</p> <p>14.4 For non-regular participants, the KJI applies accordingly the provisions of paragraph 1 of this Article, and it also develops the adequate mechanisms to ensure that these participants benefit from the KJI trainings. Their identification is done depending on the content of the training programs and the expressed training needs.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Forms of training delivery in CTP</p> <p>CTP is accomplished through: seminars, roundtable discussions, workshops, mock trials, conferences and distance learning (e-learning).</p>	<p>utvrđuju se ugovorom na delu.</p> <p>14.2 Učesće u obavezne kontinuirane buke, nametnute od strane KIP, u skladu sa zakonom, i u skladu sa kriterijumima SSK i TSK.</p> <p>14.3 KIP može da pruži dokaz za učesnika obuke u PKO.</p> <p>14.4 Za neredovne učesnike KIP implementuje odredbu artikla 1 ovog člana, ali i razvija odgovorajuće mehanizme da bi se osiguralo da učesnici imaju koristi od ove buke KIP-a. Njihova identifikacija vrši se u zavisnosti sadržaja programa obuke i iskazanim potrebama.</p> <p style="text-align: center;">Clan 15 Oblici za implementaciju treninga u PKO</p> <p>PKO se postiže kroz: seminar, okruglih stolova, radionica, lažna sudjenja, konferencije, i urenja na daljinu (e-learning).</p>
--	--	---



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute

Neni 16 Mësimi në distancë	Article 16 Distance learning	Clan 16 Učenje na daljinu
<p>16.1. Mësimi në distancë (e-learning) organizohet për përfituesit e PTV-së, në formë të kurseve trajnuese të zhvilluara përmes platformës elektronike të IGJK-së.</p> <p>16.2. Të gjitha rregullat e përcaktuar me këtë rregullore, përshtatshëmrisht vlejné edhe për mësimin në distancë.</p>	<p>16.1. Distance learning (e-learning) is organized for CTP beneficiaries in form of training courses developed through the electronic platform of KJI.</p> <p>16.2. All the rules set forth in this regulation, are accordingly valid also for the distance learning.</p>	<p>16.1. Učenje na daljinu (e-learning) organizuje se za učesnike PKO, u obliku seminara razvijenih kroz elektronike platforme KIP-a.</p> <p>16.2. Sva pravila utvrdjenih ovom uredbom, shodno se primenjuju i za učenje na daljinu.</p>
Neni 17 Vlerësimi i trajnimeve dhe trajnuesve	Article 17 Assessment of Trainings and trainers	Clan 17 Vrednovanje obuke i trenera
<p>17.1. Të gjitha trajnimet e realizuara në PTV përfundohen me një proces vlerësimi.</p> <p>17.2. Vlerësimi i trajnimeve përfshinë; organizimin, kohëzgjatjen, përmbajtjen, metodologjinë dhe zbatimin e objektivave trajnuese.</p> <p>17.3. Procesit të vlerësimit i nënshtrohen edhe trajnuesit, në aspektin e përgatitjes, performancës, zbatimit të rregullave dhe të proceseve të përcaktuara me këtë rregullore dhe akte tjera të IGJK-së.</p>	<p>17.1. All trainings carried out within CTP are concluded with an assessment process.</p> <p>17.2. Training assessment includes: organization, duration, content, methodology and application of training objectives.</p> <p>17.3. Trainers are also subject to the assessment process, in the aspect of preparation, performance, and rules implementation as well as in light of processes set forth in this regulation and other KJI bylaws.</p>	<p>17.1. Sva obuka sprovedena u PKO zaršava sa procesom vrednovanja.</p> <p>17.2. Vrednovanje buke uključuje; organizovanje, trajanje, sadržaj, metodologiju i sprovođenja ciljeve obuke.</p> <p>17.3. Proces vrednovanja su i treneri , u smislu pripreme, implementacije, sprovođenja pravila i procesa uređaba i drugih propisa KIP-a.</p>



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute

Neni 18 Vlerësimi i efektit të trajnimeve	Article 18 Assessment of training impact	Clan 18 Procena uticaja obuke
<p>Në kuadër të PTV-së zhvillohen dhe aplikohen metoda adekuate përmes të cilëve do të bëhet vlerësimi i efektit të trajnimeve në sistemin gjyqësor e prokurorial si dhe në performancën e përfituesve të PTV-së.</p>	<p>CTP develops and applies adequate methods to measure the impact of the trainings on the judicial and prosecutorial system, as well as on the performance of CTP beneficiaries.</p>	<p>U okviru PKO razvijaju i implementujuadekvatne metode preko koji vrši procent uticaja obuke u pravosudnim sistemom kao i performansu korisnika PKO.</p>
Neni 19 Dispozitat përfundimtare	Article 19 Final provisions	Clan 19 Završne odredbe
<p>19.1. Rregullorja miratohet me shumicë të thjeshtë të votave të anëtarëve të Këshillit Drejtues të IGJK-së.</p> <p>19.2. Ndryshimi i kësaj Rregulloreje mund të bëhet me propozimin e 1/3 së anëtarëve të Këshillit Drejtues dhe propozimit të Drejtorit të IGJK-së me shumicën e thjeshtë të votave të anëtarëve të Këshillit Drejtues të IGJK-së.</p> <p>19.3. Për zbatimin e kësaj Rregullore, Drejtori i IGJK-së nxjerrë udhëzime dhe merr vendimet përkatëse.</p>	<p>19.1 The Regulation is approved by simple majority of votes of the members of KJI Managing Board.</p> <p>19.2 Amendments to this regulation may take place with the proposal of 1/3 of the members of the KJI Managing Board, and with the proposal of the KJI's Director, with the simple majority of votes of the KJI's Managing Board members.</p> <p>19.3 For implementation of this Regulation, the KJI Director issues respective instructions and decisions.</p>	<p>19.1 Pravilnik se usvaja prostom većinom glasova članova Upravnog Saveta KIP-a.</p> <p>19.2 Promena ovog pravilnika može se prometi na predlog jedne trećine članova Upravnog Saveta i na predlog direktora KIP-a sa prostom većinom glasova članova Upravnog Saveta KIP-a.</p> <p>19.3 Za sprovođenje ove Uredbe, Direktor KIP-a izda uputstva i doneće odgovarajuće o</p> <p>19.4 dluke.</p>



Instituti Gjyqësor i Kosovës
Kosovski Institut za Pravosudje
Kosovo Judicial Institute

Neni 20 Hyrja në fuqi	Article 20 Entering into force	Clan 20 Stupanje na snagu
<p>Kjo Rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit.</p> <p>Kryetari i Këshillit Drejtues të IGJK-së</p> <p></p> <p>Prishtinë, 03/12/2013</p>	<p>This Regulation enters into force on the day of signature.</p> <p>President of the KJI Managing Board</p> <p></p> <p>Prishtina, 03/12/2013</p>	<p>Ova uredba stupa na snagu danom potpisivanja od strane Predsednika Upravnog Saveta KIP-a.</p> <p>Predsednik Upravnog Saveta KIP-a</p> <p></p> <p>Pristina, 03/12/2013</p>